



HB8888-01

HB8889-01

HEBU

Staubabsaugung Set

Gebrauchs- und Serviceanleitung
Seite 3

DEUTSCH

Operating and service manual
Page 13

ENGLISH

Mode d'emploi et de service
Page 23

FRANÇAIS

Instrucciones para el uso y el servicio
Página 33

ESPAÑOL

Istruzioni per l'uso et di servizio
Pagina 43

ITALIANO


HB8888-01
HB8889-01

HEBU Staubabsaugung Set






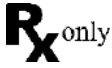





Inhalt

1	Symbolerläuterungen.....	5
2	Lieferumfang.....	6
2.1	Lieferumfang für Komplettsset.....	6
2.2	Lieferumfang für Nachrüstset.....	6
3	Sicherheitshinweise.....	7
4	Einsatzbereich.....	7
4.1	Zweckbestimmung.....	7
4.2	Kontraindikationen.....	7
5	Montage.....	8
5.1	Montage Absauglocke.....	8
5.2	Montage Sägeblatt.....	8
6	Reinigung und Wartung.....	9
7	Zubehör / Ersatzteile.....	10
8	Zubehör / Optional.....	10
9	Garantie.....	11
10	Umweltschutz.....	11
11	Hersteller- und Kundendienst-Adresse.....	12



HEBU Staubabsaugung Set

1 Symbolerläuterungen

Symbol	Definition
	CE-Kennzeichnung
	Achtung
	Hersteller
	Chargenbezeichnung
	Referenznummer
	Medizinprodukt / FDA Prescription device
	Medizinprodukt
	Nicht steril
	WEEE-Kennzeichnung
  Hinweis auf eIFU	(Elektronische) Gebrauchsanweisung

2 Lieferumfang

2.1 Lieferumfang für Komplettsset

HB 8881	HEBU Staubsauger
HB 8887-14	ECO-Vlies-Filter
HB 8886-05	Vliesfiltertüte (1 Stück)
HB 8882-02	Schlauch komplett
HB 8884	Komplette Säge TITANIUM II
HB 8896-03	Sägeblatt
	Absaugglocke
	Werkzeug
	Gebrauchsanweisung


2.2 Lieferumfang für Nachrüstset

HB 8881	HEBU Staubsauger
HB 8887-14	ECO-Vlies-Filter
HB 8886-05	Vliesfiltertüte (1 Stück)
HB 8882-02	Schlauch komplett
	Absaugglocke
	Werkzeug
	Gebrauchsanweisung

*Auf Wunsch unserer Kunden ändern wir diese Standardbestückung.
Bitte beachten sie den Text auf ihrer Rechnung.
Weitere Informationen finden sie im Kapitel Zubehör.*

3 Sicherheitshinweise

Unsere Produkte sind ausschließlich für den professionellen Einsatz gemäß der Zweckbestimmung von entsprechend ausgebildetem und qualifiziertem Fachpersonal bestimmt und dürfen auch nur durch dieses erworben werden.

Alle Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung sind mit  gekennzeichnet.



Lesen sie vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sowie die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen und handeln sie auch danach.

Bitte bewahren sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch auf und legen sie diese auch bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät bei.



Bestimmungsgemäße Verwendung: Dieses Gerät ist bestimmt zum Absaugen von feinem, trockenem Sägestaub.



Beim Saugen darf niemals der Filter entfernt werden.



Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.



Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden. Überprüfen sie Kabel und Stecker regelmäßig.



Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.



Nur Original HEBU-Zubehör verwenden.



Beschädigung bei Lagerung, Handhabung und Reinigung vermeiden.



Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen ni betrieben werden.



Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

4 Einsatzbereich

Der Einsatz von Staubabsaugungsgeräte findet in der Orthopädie zur Entfernung von Gipsstaub statt.

4.1 Zweckbestimmung

Eine Zusammenstellung von Vorrichtungen, die benutzt wird, um den Staub der durch eine Gipsäge bei der Gipsentfernung produziert wird (z.B., pneumatische oder elektrische Gipsäge,) vom Arbeitsfeld abzusaugen. Sie besteht gewöhnlich aus einer motorisierten Vakuumpumpe, einem Filter und einem Sammelbehälter (z.B., Beutel oder Patrone). Es ist gewöhnlich eine bewegliche Einheit und sein Motor kann gleichzeitig mit dem Sägemotor laufen.

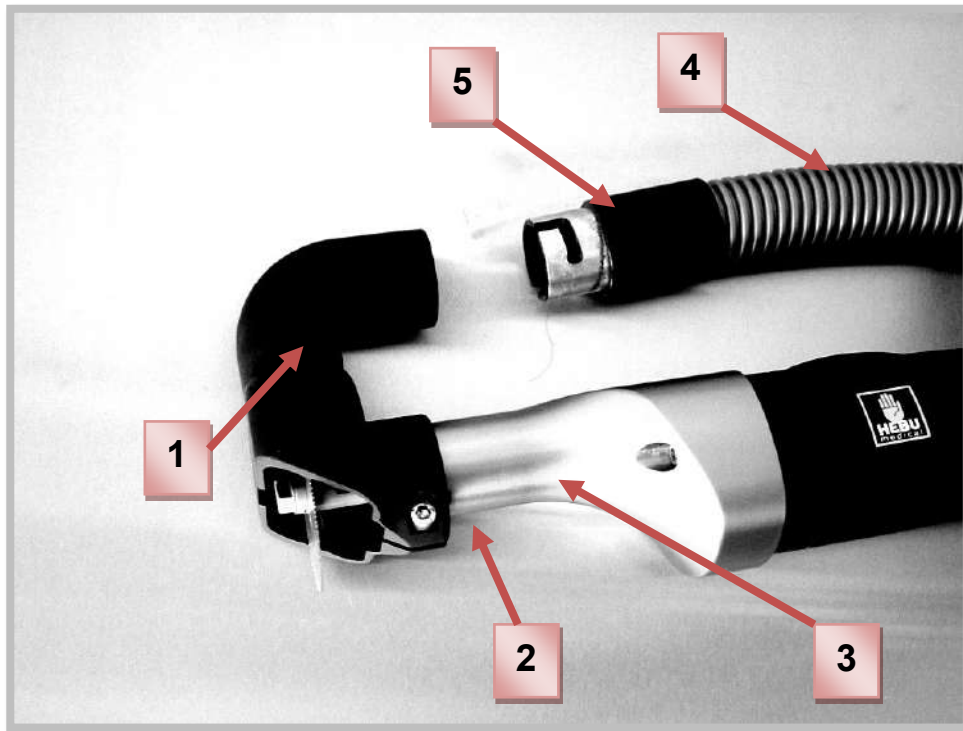
4.2 Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

5 Montage

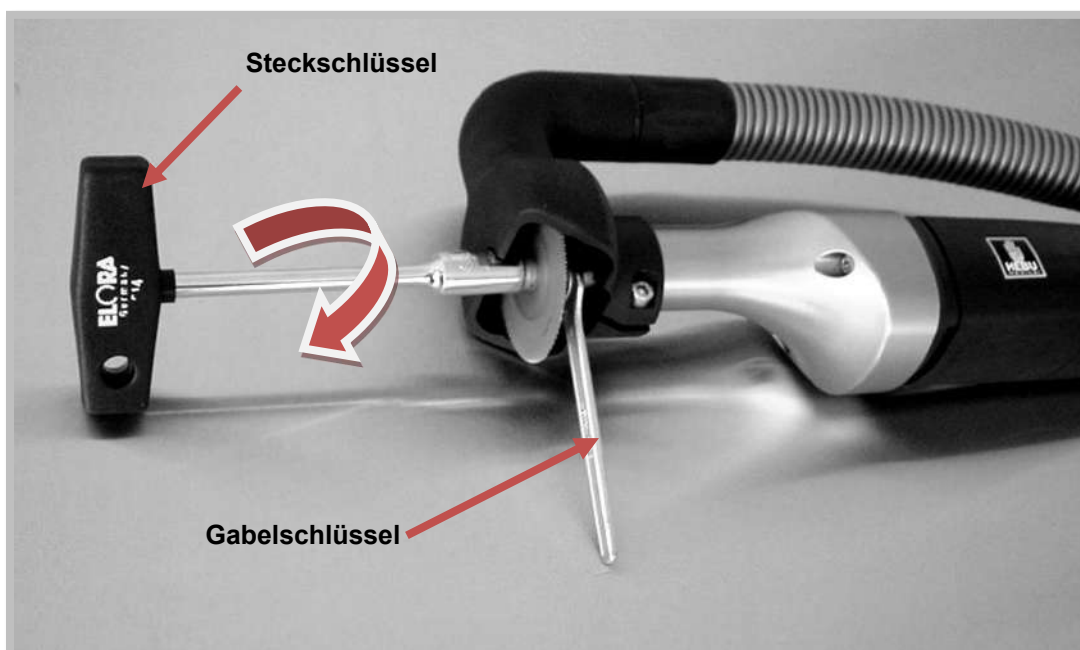
5.1 Montage Absauglocke

- Pos.1 auf Pos.3 aufstecken und mit Pos. 2 festschrauben.
- Pos. 5 (Dichtring) auf Pos. 4 stülpen und Bajonettverschluss einfetten.
- Pos. 1 mit Pos. 4 über den Bajonettverschluss verbinden.









5.2 Montage Sägeblatt

- Sägeblatt aufsetzen und mit der Schraube von Hand leicht anziehen.
- Gabelschlüssel an Welle ansetzen zum Kontern.
- Mit Steckschlüssel die Schraube anziehen.

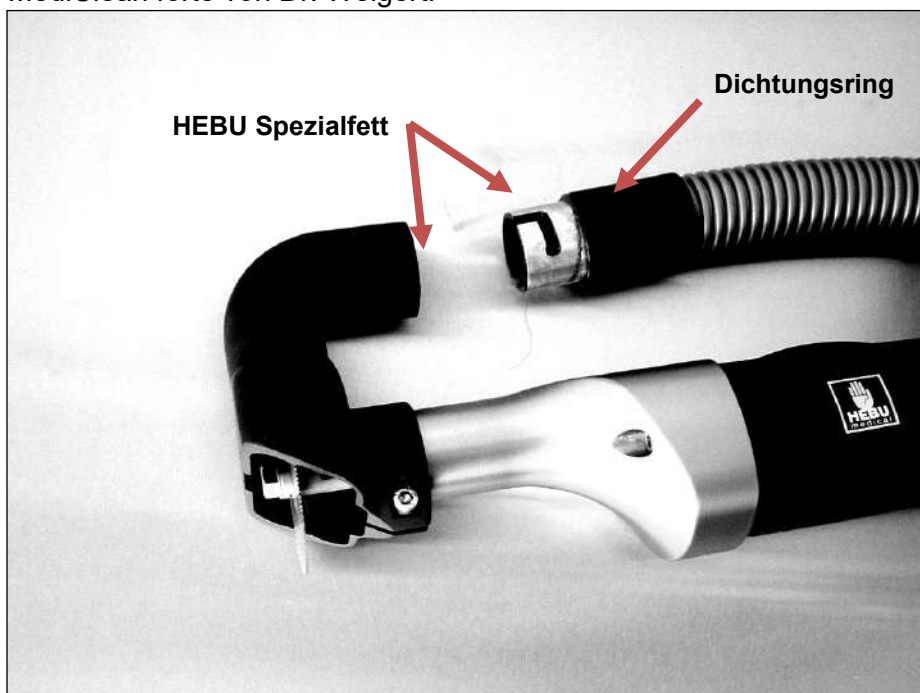


	<p>Beim Wechseln des Sägeblattes immer beide Schlüssel verwenden! Steckschlüssel zum anziehen und Gabelschlüssel zum lockern der Schraube.</p>
---	---

6 Reinigung und Wartung

	<p>Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.</p>
	<p>Instandsetzung dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.</p>
	<p>Sicherheitsüberprüfungen nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte beachten</p>
	<p>Bajonettverschluss zwischen Absaugglocke und Saugschlauch muss immer mit HEBU Spezialfett leicht eingefettet sein.</p>
	<p>Bajonettverschluss sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt und neu eingefettet werden.</p>
	<p>Der Dichtungsring sollte in regelmässigen Abständen auf Risse und Deformationen überprüft werden. Nie ohne Dichtungsring arbeiten.</p>

- Motorschutzfilter alle 3 Monate austauschen (kann sonst zu Saugverlust führen oder Beschädigung der Saugturbine)
- Abluftfilter einmal Jährlich austauschen.
- Als Reinigungsmittel empfehlen wir Produkte mit einem pH-Wert zwischen 9 und 10, z.B. MediClean forte von Dr. Weigert.



7 Zubehör / Ersatzteile

HB 8882-02	Schlauch komplett mit 2m
E 8888-01	Steckschlüssel mit T-Griff 11 mm
HB 8877	Tube mit Spezialfett
E 8894-01	Gabelschlüssel 11 mm
E 8894-02	Ersatzschraube für Sägeblatt
E 8894-03	Fixierung für Schraube

8 Zubehör / Optional

HB 8883-03	Aufhängung mit Griff, höhenverstellbar
------------	--



HB 8883-05 Magnetische Ablage für Sägeblätter und Werkzeug

9 Garantie

Für die HEBU Staubabsaugung leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen und länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Die Garantiezeit beträgt mindestens 18 Monate. Im Falle von Material- oder Produktionsfehlern übernehmen wir die kostenlose Instandsetzung des Geräts. Der Garantieanspruch erlischt, falls eigene Reparaturversuche unternommen werden.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder normale Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an unsere Kundendienstabteilung.

Im Garantie- und Reparaturfall legen Sie bitte dem Gerät eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins bei.

10 Umweltschutz

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes:

- Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben.



Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bitte führen Sie die Verpackung des Geräts, nach Ende der Lebensdauer, einer umweltgerechten Wiederverwertung zu



11 Hersteller- und Kundendienst-Adresse

Sollte die hier vorliegende Gebrauchsanweisung in Papierform benötigt werden, verwenden Sie bitte die unten aufgeführten Kontaktdaten. Die Gebrauchsanweisung in Papierform wird Ihnen nach Erhalt der Anforderung innerhalb von sieben Kalendertagen zur Verfügung gestellt. Alternativ kann die elektronische Gebrauchsanweisung auch selbst ausgedruckt werden.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de



HB8888-01

HB8889-01

HEBU Dust extractor Set






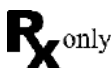




Contents

1	Symbol descriptions.....	15
2	Scope of delivery	16
2.1	Scope of delivery for complete set.....	16
2.2	Scope of delivery for re-fitting set	16
3	Safety instructions.....	17
4	Scope	17
4.1	Inteded Use	17
4.2	Contraindications	17
5	Installation	18
5.1	Installation Dust Removal Unit.....	18
5.2	Automatic mode	18
6	Cleaning and maintenance	19
7	Accessories / Spare parts	20
8	Accessories / Optional	20
9	Warranty	21
10	Environmental directives.....	21
11	Servicing and manufacturer address	22



HEBU
Dust Extractor Set

1 Symbol descriptions

Symbol	Definition
	CE-labelling
	Attention
	Manufacturer
	Lot-description
	Reference code
	Medical device / FDA Prescription device
	Medical device
	Non sterile
	WEEE-labelling
	(Electronic) instruction for use

2 Scope of delivery

2.1 Scope of delivery for complete set

HB 8881	HEBU Vaccum Cleaner
HB 8887-14	ECO nonwoven filter
HB 8886-05	Nonwoven filter bag (1 pc.)
HB 8882-02	Tube complete
HB 8884	Complete with saw TITANIUM
HB 8896-03	Saw Blade
	Dust Removal Unit
	Tools
	Operating manual

2.2 Scope of delivery for re-fitting set

HB 8881	HEBU Vaccum Cleaner
HB 8887-14	ECO nonwoven filter
HB 8886-05	Nonwoven filter bag (1 pc.)
HB 8882-02	Tube complete
	Dust Removal Unit
	Tools
	Operating manual

*On request, we can alter this standard configuration.
Please note the wording on your invoice.
For more information, see the chapter Accessories*

3 Safety instructions

Our products are exclusively intended for professional use in accordance with their intended purpose by appropriately trained and qualified personnel and may only be acquired by them.

All safety instructions contained in this operating manual are marked with !.



Read the operating manual and the locally applicable occupational safety regulations and ensure that these are observed before using the vacuum cleaner for the first time. Please ensure that this operating manual is kept in a safe place for later use and enclose it when selling or otherwise passing on the vacuum cleaner to a third party.



Intended purpose: This device is intended to be used for the extraction of fine, dry grinding dust.



When vacuuming, the filter may never be removed.



Do not rivet or screw any signs or symbols onto the device. This can render the protective insulation ineffective. We recommend using adhesive signs.



Only ever use undamaged plugs and cables. Check the plug and cable at regular intervals.



The mains voltage and voltage specification given on the device must be in agreement.



Only use original HEBU accessories.



Avoid damage during storage, handling, and cleaning.



The device may not be operated in potentially explosive atmospheres



Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

4 Scope

Dust extraction equipment is used in orthopedics to remove gypsum dust.

4.1 Inteded Use

dust extractor; Accessories: An assortment of devices used to extract the dust produced by a plaster saw during gypsum removal (e.g., pneumatic or electric gypsum saw) from the working field. It usually consists of a motorized vacuum pump, a filter and a collection container (e.g., bag or cartridge). It is usually a mobile unit and its motor can run simultaneously with the saw motor.

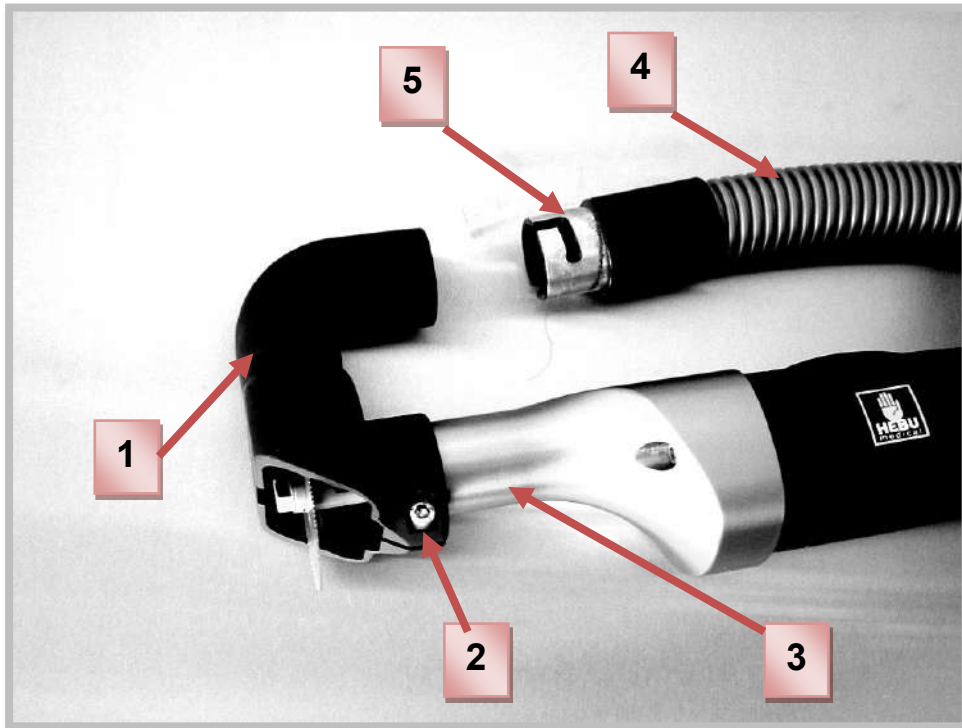
4.2 Contraindications

There are no known contraindications.

5 Installation

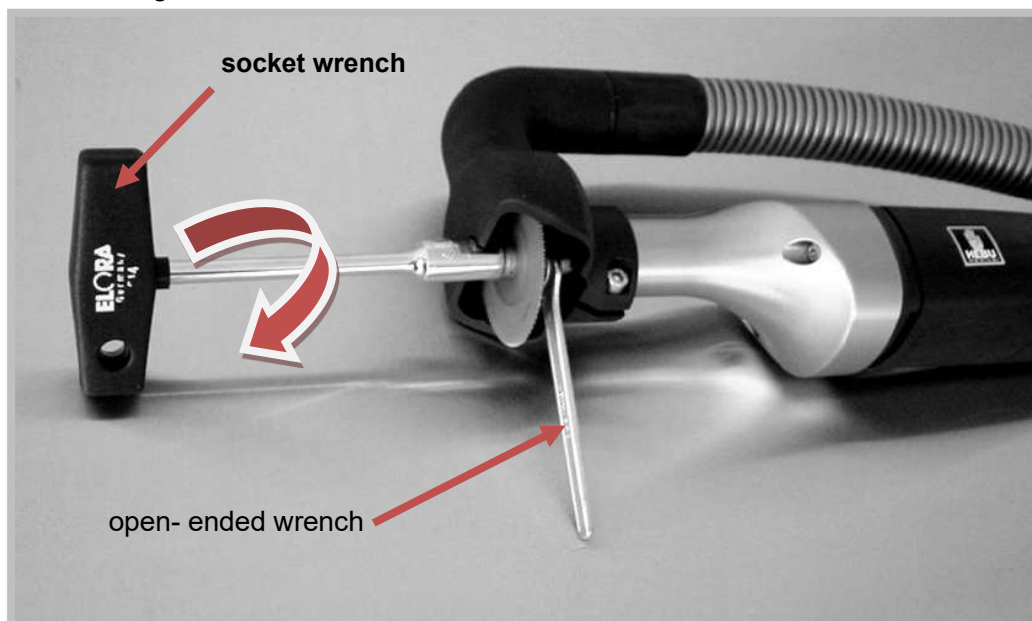
5.1 Installation Dust Removal Unit


- Pos.1 to clip on with Pos.3 and to tighten with Pos. 2.
- Pos. 5 (o- ring) to put over Pos. 4 and to grease bajonett fitting.
- Pos. 1 to connect the bajonett fitting over Pos. 4.









5.2 Automatic mode

- To draft the saw blade and manual the screw to edge upwards.
- To apply open- ended wrench on shaft to secure.
- To tighten the screw with socket wrench.

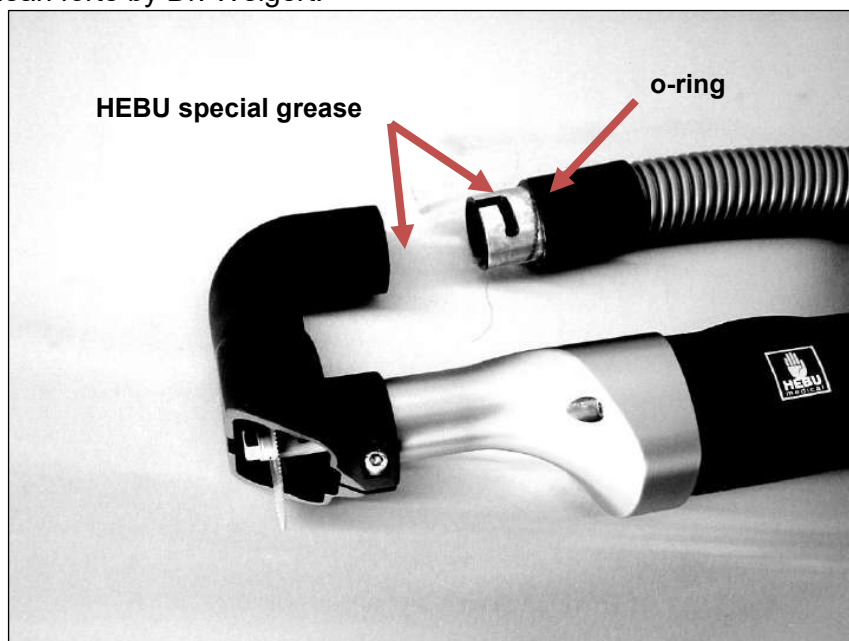


	<p>Always at the change from the saw blade, apply both wrenches! Socket wrench to attract and open-ended wrench to secure the screw!</p>
---	---

6 Cleaning and maintenance

	<p>Before performing any cleaning or maintenance work, disconnect the mains plug.</p>
	<p>Repairs may only be performed by approved customer service centres or by specialist personnel who are familiar with all relevant safety regulations.</p>
	<p>Ensure that all safety checks stipulated by the relevant locally applicable regulations for mobile commercially used devices are observed.</p>
	<p>Bajonett fitting between dust removal unit and vacuum tube must be grease with HEBU special lubrication grease.</p>
	<p>The bajonett fitting should be spaced to get cleaned and greased.</p>
	<p>The o-ring should be spaced to be under examination to form cracks and deformation.</p>

- Exchange the motor protection filter every three months (otherwise suction loss or damage to the suction turbine can occur).
- Exchange the exhaust filter once a year.
- As cleaning agent, we recommend products with a pH value between 9 and 10, e.g. MediClean forte by Dr. Weigert.



7 Accessories / Spare parts

HB 8882-02	Tube complete with 2m
E 8888-01	Socket wrench with T-handel 11 mm
HB 8877	Tube with special grease
E 8894-01	Open- ended wrench 11 mm
E 8894-02	Spare screw for saw blade
E 8894-03	Fixation ring for screw

8 Accessories / Optional

HB 8883-03	Hanging kit with handle, height adjustable
-------------------	--



HB 8883-05 Magnetic shelf for saw blades and tools

9 Warranty

We offer a warranty on the HEBU Dust Extractor in compliance with statutory and country-specific regulations (presentation of invoice or delivery note required). The warranty period is at least 18 months. In the event of material or production defects, we provide repair of the device free of charge. Any attempts by users to carry out their own repairs will void any warranty claims.

Damage caused as a result of incorrect treatment, overload or normal wear and tear are not covered by the warranty. Please contact our after sales service department.

In the event of a warranty claim or repair, please enclose a copy of the invoice or delivery note with the device

10 Environmental directives

From the implementation date of the European directive 2002/96/EU as national legislation, the following regulations apply:

- Electrical and electronic units must not be disposed of with normal household waste.
- The consumer is required by law to return electrical and electronic devices at the end of their service life to designated public collection points or to the place of purchase.



Disposal details are set out by the applicable local legislation in the relevant country. The symbol on the product, the instructions for use or the packaging indicates the relevant applicable legislation. By sending end-of-life devices for reuse, material recycling or other forms of utilization you are making a major contribution to environmental protection.

Please also send the unit packaging for environmentally responsible recycling after the end of the product's life.



11 Servicing and manufacturer address

Should you require the instructions for use in paper form, please use the contact details below. The instructions for use in paper form will be made available to you within seven calendar days of receipt of the request.

Alternatively, you can print out the electronic instructions for use yourself.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de

Web: www.HEBUmedical.de


HB8888-01
HB8889-01












Kit d'aspiration HEBU

1	Explications des symboles.....	25
2	Contenu de la livraison	26
2.1	Contenu de la livraison pour l'ensemble complet	26
2.2	Contenu de la livraison pour le kit de modernisation	26
3	Consignes de sécurité	27
4	Application	27
4.1	Utilisation conforme à l'usage prévu	27
4.2	Contre-indications	27
5	Montage	28
5.1	Montage de la cloche d'aspiration.....	28
5.2	Montage de la lame de scie	28
6	Nettoyage et entretien	29
7	Accessoires / pièces de rechange	30
8	Accessoires / En option	30
9	Garantie	31
10	Directives relatives à la protection de l'environnement	31
11	Adresse du service technique et du fabricant.....	32



Kit d'aspiration HEBU

1 Explications des symbols

Symbol	Definition
	Marquage CE
	Attention
	Fabricant
	Désignation du lot
	Numéro de commande
	Dispositif médical / Dispositif sur ordonnance FDA
	Dispositif médical
	Non stériles
	Marquage WEEE
 /  Hinweis auf eIFU	(Électronique) mode d'emploi

2 Contenu de la livraison

2.1 Contenu de la livraison pour l'ensemble complet

HB 8881	Aspirateur HEBU
HB 8887-14	Filtre en laine polaire ECO
HB 8886-05	Sac filtrant en laine polaire (1 pièce)
HB 8882-02	Tuyau flexible complet
HB 8884	Scie complète TITANIUM II
HB 8896-03	lame de scie ventouse instrument mode d'emploi


2.2 Contenu de la livraison pour le kit de modernisation

HB 8881	Aspirateur HEBU
HB 8887-14	Filtre en laine polaire ECO
HB 8886-05	Sac filtrant en laine polaire (1 pièce)
HB 8882-02	Tuyau flexible complet ventouse instrument mode d'emploi

*Sur demande de nos clients, nous modifions cet équipement standard.
Veuillez noter le texte sur votre facture.
Vous trouverez de plus amples informations dans le chapitre Accessoires.*

3 Consignes de sécurité

Nos produits sont exclusivement destinés à un usage professionnel conforme à leur destination par du personnel spécialisé formé et qualifié, et ne peuvent être achetés que par ce dernier

Toutes les consignes de sécurité de ce mode d'emploi sont marquées d'un  symbole.



Avant toute utilisation, lisez ce mode d'emploi ainsi que les réglementations nationales en vigueur en matière de santé et de sécurité et agissez en conséquence.
Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure et joignez-le à l'appareil, même s'il est transmis ou vendu.



Utilisation conforme à l'usage prévu : Cet appareil est conçu pour l'extraction de sciure fine et sèche..



N'enlevez jamais le filtre lorsque vous passez l'aspirateur.



Ne rivetez ou ne vissez pas d'étiquettes ou d'enseignes sur l'appareil. Cela peut rendre l'isolation protectrice inefficace. Des étiquettes adhésives sont recommandées.



N'utilisez que des fiches et des câbles en bon état. Vérifiez régulièrement les câbles et les prises.



La tension secteur et la tension indiquée sur l'appareil doivent correspondre.



N'utilisez que des accessoires d'origine HEBU.



Evite que se produzcan daños durante el almacenamiento, la manipulación y la limpieza.



L'appareil ne doit pas être utilisé dans des zones présentant un risque d'explosion.



Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

4 Application

L'équipement d'extraction de poussière est utilisé en orthopédie pour enlever la poussière de gypse.

4.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Ensemble d'appareils utilisés pour extraire de la zone de travail la poussière produite par une scie à gypse pendant l'enlèvement du gypse (p. ex., une scie à gypse pneumatique ou électrique). Il se compose habituellement d'une pompe à vide motorisée, d'un filtre et d'un contenant collecteur (p. ex., sac ou cartouche). Il s'agit généralement d'une unité mobile dont le moteur peut tourner en même temps que le moteur de la scie.

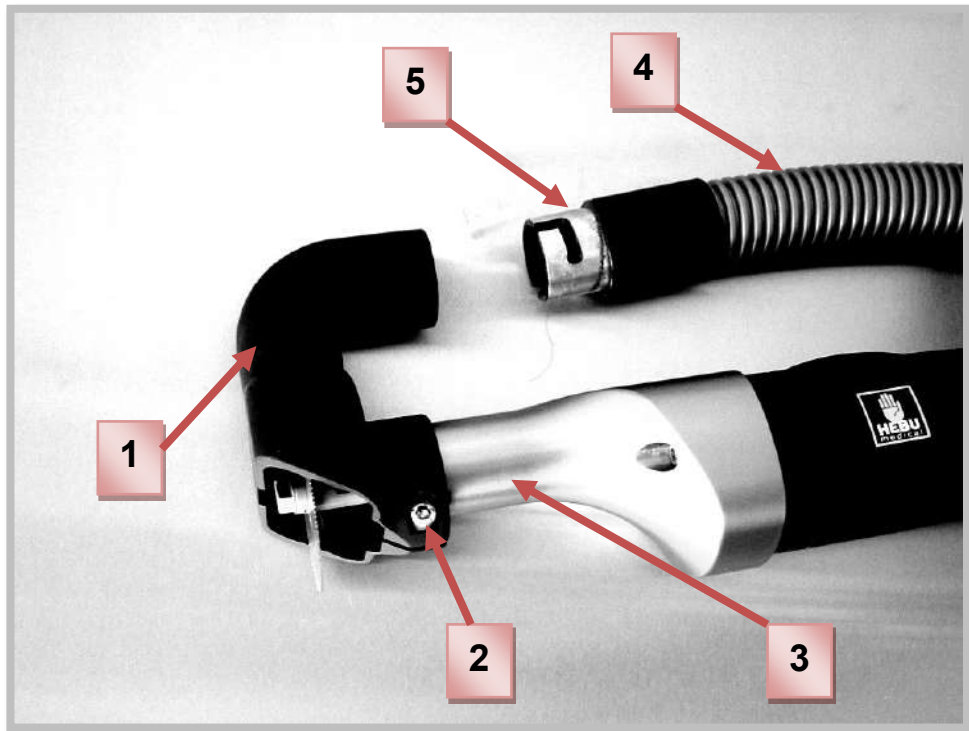
4.2 Contre-indications

Il n'y a pas des contre-indications connues.

5 Montage

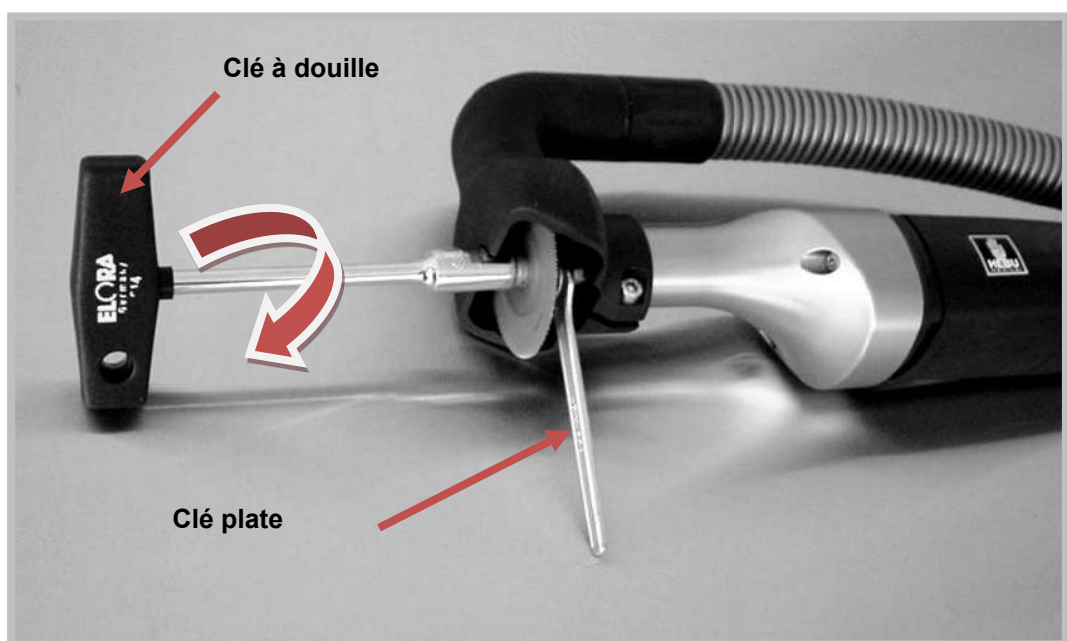
5.1 Montage de la cloche d'aspiration


- Poussez la Pos.1 sur la Pos.3 et vissez avec la Pos.2.
- Poser la Pos. 5 (bague d'étanchéité) sur la Pos. 4 et graisser la fermeture à baïonnette.
- Relier la Pos. 1 à la Pos. 4 par l'intermédiaire de la fermeture à baïonnette.









5.2 Montage de la lame de scie

- Mettre la lame de scie en place et la serrer légèrement à la main avec la vis.
- Placez la clé à fourche sur l'arbre pour le bloquer.
- Serrez la vis à l'aide d'une clé à douille.

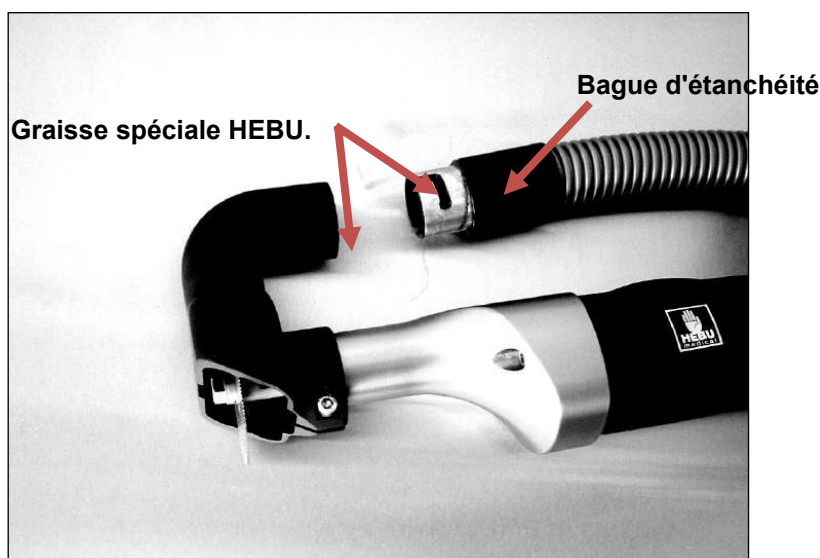


	<p>Utilisez toujours les deux touches pour changer la lame de scie ! Clé à douille pour serrer et clé à fourche pour bloquer la vis.</p>
---	---

6 Nettoyage et entretien

	<p>Débrancher la fiche secteur avant les travaux de nettoyage et d'entretien.</p>
	<p>Les réparations ne doivent être effectuées que par des centres de service après-vente agréés ou par des spécialistes en la matière qui connaissent toutes les consignes de sécurité en vigueur.</p>
	<p>Respecter les contrôles de sécurité conformément aux réglementations locales concernant les équipements commerciaux portables.</p>
	<p>La fermeture à baïonnette entre la cloche d'aspiration et le tuyau d'aspiration doit toujours être légèrement graissée avec de la graisse spéciale HEBU.</p>
	<p>La fermeture à baïonnette doit être nettoyée et graissée à intervalles réguliers.</p>
	<p>La bague d'étanchéité doit être contrôlée à intervalles réguliers pour détecter les fissures et les déformations. Ne jamais travailler sans joint d'étanchéité.</p>

- Remplacer le filtre de protection du moteur tous les 3 mois (risque de perte d'aspiration ou d'endommagement de la turbine d'aspiration).
- Remplacez le filtre d'évacuation d'air une fois par an.
- En tant que produit de nettoyage, nous recommandons des produits dont le pH se situe entre 9 et 10, par ex. MediClean forte de Dr. Weigert.



7 Accessoires / pièces de rechange

HB 8882-02	Tuyau flexible complet avec 2m
E 8888-01	Clé à douille avec poignée en T 11 mm
HB 8877	Tube avec graisse spéciale
E 8894-01	clé plate 11 mm
E 8894-02	Vis de rechange pour lame de scie
E 8894-03	Fixation pour vis

8 Accessoires / En option

HB 8883-03	Suspension avec poignée, réglable en hauteur
-------------------	--



HB 8883-05 Plateau magnétique pour lames de scie et outils

9 Garantie

Pour le dépoussiérage HEBU, nous offrons une garantie conformément aux dispositions légales et nationales spécifiques (preuve par facture ou bon de livraison). La période de garantie est d'au moins 18 mois. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, nous réparons gratuitement l'appareil. Si vous tentez de réparer l'appareil vous-même, la garantie expire. Les dommages causés par une mauvaise manipulation, une surcharge ou une usure normale sont exclus de la garantie.

Veuillez contacter notre service à la clientèle.

En cas de garantie et de réparation, veuillez joindre une copie de la facture ou du bon de livraison à l'appareil.

10 Directives relatives à la protection de l'environnement

A partir de la date de transposition de la directive européenne 2002/96/EU dans le droit national, respecter les règles suivantes:

- Ne pas éliminer les appareils électriques et électroniques avec les ordures ménagères.
- Le consommateur a pour obligation légale de retourner les appareils électriques et électroniques, à la fin de leur durée de vie, dans des points de collecte publics institués à cet effet ou à son point de vente.



Les détails de la procédure sont réglés par le droit national. Le symbole figurant sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage fait référence à ces dispositions. En assurant le recyclage, la récupération des matières ou d'autres formes de valorisation des appareils usagers, vous apportez une précieuse contribution à la protection de l'environnement.

Après la fin de la durée de vie de l'appareil, veuillez assurer un recyclage de l'emballage de l'appareil respectueux de l'environnement.



11 Adresse du service technique et du fabricant

Si vous avez besoin de ce mode d'emploi en version papier, veuillez utiliser les coordonnées ci-dessous. Le mode d'emploi papier sera mis à votre disposition dans les sept jours calendaires suivant la réception de la demande.

Alternativement, vous pouvez imprimer vous-même la mode d'emploi électronique.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de



HB8888-01

HB8889-01

Kit de aspiración HEBU






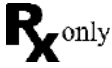





Índice

1	Explicaciones símbolos	35
2	Volumen de suministro	36
2.1	Volumen de suministro del juego completo	36
2.2	Volumen de suministro del juego de reequipamiento	36
3	Instrucciones de seguridad	37
4	Aplicación.....	37
4.1	Uso previsto	37
4.2	Contraindicaciones.....	37
5	Montaje	38
5.1	Montaje de la campana de aspiración	38
5.2	Montaje de la hoja de sierra.....	38
6	Limpieza y mantenimiento	39
7	Accesorios / piezas de repuesto	40
8	Accesorios / Opcional	40
9	Garantía	41
10	Directivas de protección medioambiental	41
11	Dirección del servicio técnico y del fabricante.....	42



Kit de aspiración HEBU

1 Explicaciones símbolos

Symbol	Definition
	Marcado CE
	Atención
	Fabricante
	Designación de lote
	número de referencia
	Dispositivo medico / dispositivo de prescripción FDA
	Dispositivo medico
	No estéril
	Marcado WEEE
 /  Hinweis auf eIFU	Instrucciones de uso (electrónicas)

2 Volumen de suministro

2.1 Volumen de suministro del juego completo

HB 8881	Aspiradora HEBU
HB 8887-14	Filtro de vellón ECO
HB 8886-05	Bolsa de filtro de vellón (1 pieza)
HB 8882-02	Manguera completa
HB 8884	Sierra completa TITANIO II
HB 8896-03	disco de sierra campana de succión polla manual de instrucciones


2.2 Volumen de suministro del juego de reequipamiento

HB 8881	Aspiradora HEBU
HB 8887-14	Filtro de vellón ECO
HB 8886-05	Bolsa de filtro de vellón (1 pieza)
HB 8882-02	Manguera completa campana de succión polla manual de instrucciones

*A petición de nuestros clientes cambiamos este equipo estándar.
Por favor, tenga en cuenta el texto de su factura.
Encontrará más información en el capítulo Accesorios.*

3 Instrucciones de seguridad

Nuestros productos están destinados exclusivamente al uso profesional, de acuerdo con la finalidad prevista, por parte de personal especializado debidamente formado y cualificado, y solo pueden ser adquiridos por este.

Todas las instrucciones de seguridad de este manual de instrucciones están marcadas con un .



Antes del uso, lea este manual de instrucciones y las normas nacionales de salud y seguridad pertinentes y actúe en consecuencia.

Conserve este manual de instrucciones para un uso posterior e inclúyalo con el aparato, incluso en caso de entrega o venta.



Uso previsto: Esta unidad está diseñada para la extracción de serrín fino y seco.



Nunca retire el filtro cuando aspire.



No remache ni atornille etiquetas o letreros en el dispositivo. Esto puede hacer que el aislamiento protector sea ineficaz. Se recomiendan las etiquetas adhesivas.



Utilice únicamente conectores y cables que no estén dañados. Compruebe regularmente los cables y enchufes.



La tensión de red y la tensión especificada en el aparato deben coincidir.



Utilice únicamente accesorios originales de HEBU.



Utilizar equipo de protección personal, gafas de protección, protección auditiva y guantes.



El aparato no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.



Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

4 Aplicación

El dispositivo de extracción de polvo se utiliza en ortopedia para eliminar el polvo de yeso.

4.1 Uso previsto

Un conjunto de dispositivos utilizados para extraer el polvo producido por una sierra de yeso durante la remoción de yeso (por ejemplo, una sierra de yeso neumática o eléctrica) del área de trabajo. Generalmente consiste en una bomba de vacío motorizada, un filtro y un recipiente colector (por ejemplo, una bolsa o un cartucho). Normalmente es una unidad móvil y su motor puede funcionar simultáneamente con el motor de la sierra.

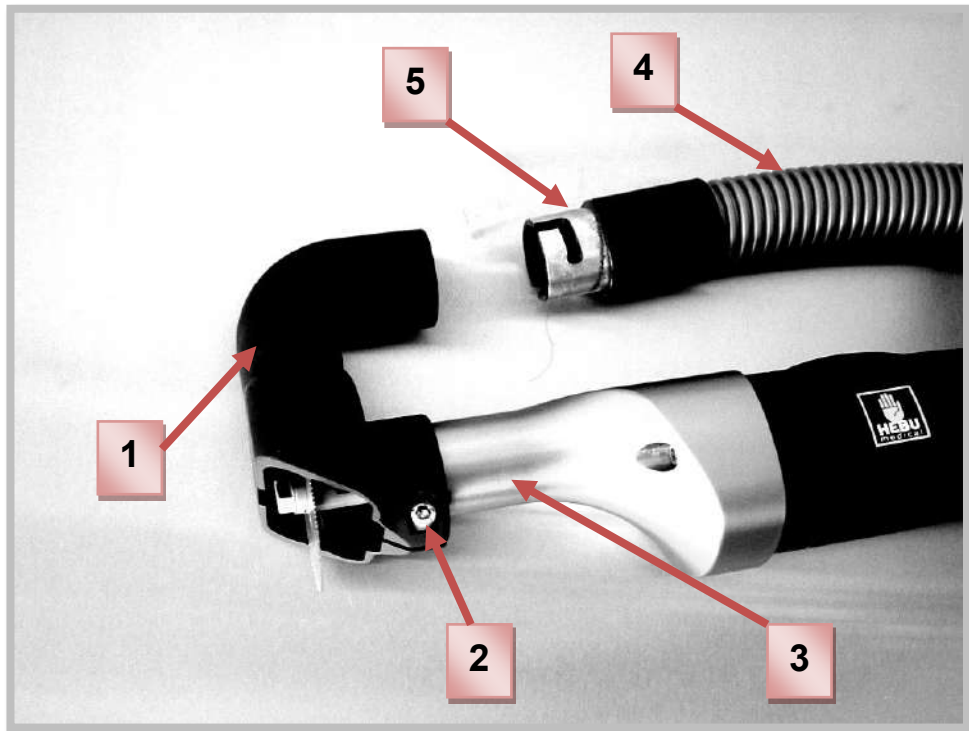
4.2 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

5 Montaje

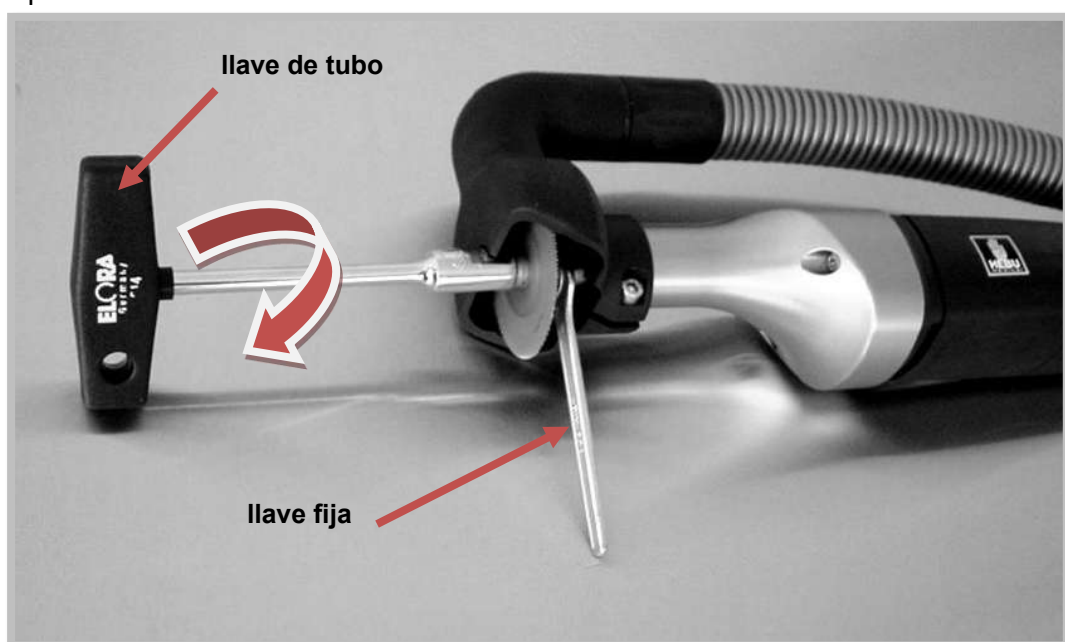
5.1 Montaje de la campana de aspiración


- Empujar la pos. 1 sobre la pos. 3 y atornillar con la pos. 2.
- Colocar la posición 5 (junta tórica) en la posición 4 y engrasar el cierre de bayoneta.
- Conectar la posición 1 con la posición 4 a través de la cerradura de bayoneta.









5.2 Montaje de la hoja de sierra

- Coloque la hoja de sierra y apriétela ligeramente con la mano con el tornillo.
- Coloque la llave fija en el eje para bloquearla.
- Apriete el tornillo con una llave de tubo.

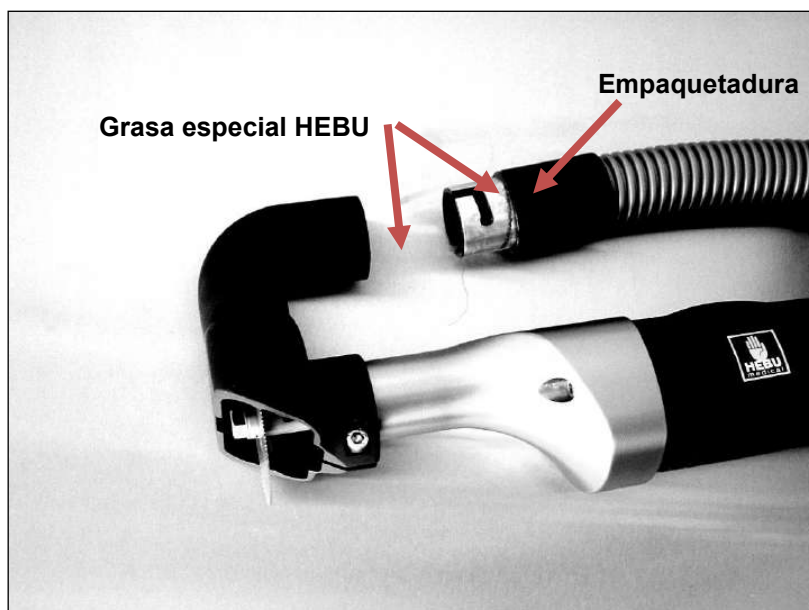


	<p>Utilice siempre ambas teclas para cambiar la hoja de sierra! Llave de vaso para apretar y llave de horquilla para bloquear el tornillo.</p>
---	--

6 Limpieza y mantenimiento

	<p>Desconectar el enchufe de la red antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento.</p>
	<p>Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por centros de atención al cliente autorizados o por especialistas en la materia que estén familiarizados con todas las normas de seguridad pertinentes.</p>
	<p>Observe las comprobaciones de seguridad de acuerdo con las normativas locales para equipos comerciales portátiles.</p>
	<p>El cierre de bayoneta entre la campana de aspiración y el tubo flexible de aspiración debe engrasarse siempre ligeramente con grasa especial HEBU.</p>
	<p>La cerradura de bayoneta debe limpiarse y engrasarse a intervalos regulares.</p>
	<p>El anillo obturador debe ser comprobado periódicamente para detectar grietas y deformaciones. No trabaje nunca sin una junta tórica.</p>

- Sustituya el filtro de protección del motor cada 3 meses (de lo contrario, puede provocar la pérdida de succión o daños en la turbina de succión).
- Reemplace el filtro de aire de escape una vez al año.
- Como agente de limpieza recomendamos productos con un valor de pH entre 9 y 10, por ejemplo, MediClean forte de Dr. Weigert.



7 Accesorios / piezas de repuesto

HB 8882-02	Manguera completa con 2m
E 8888-01	Llave de vaso con mango en T 11 mm
HB 8877	Tubo con grasa especial
E 8894-01	llave fija de 11 mm
E 8894-02	Tornillo de repuesto para la hoja de sierra
E 8894-03	Fijación para tornillo

8 Accesorios / Opcional

HB 8883-03 Suspensión con asa, regulable en altura



HB 8883-05 Bandeja magnética para hojas de sierra y herramientas



9 Garantía

Para la aspiración de polvo HEBU ofrecemos una garantía conforme a la normativa legal y específica de cada país (justificante mediante factura o albarán de entrega). El período de garantía es de al menos 18 meses. En caso de defectos de material o de fabricación, repararemos el aparato gratuitamente. Si intenta reparar la unidad usted mismo, la garantía caducará.

Los daños causados por un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste normal quedan excluidos de la garantía.

Póngase en contacto con nuestro departamento de servicio al cliente.

En caso de garantía y reparación, adjunte una copia de la factura o del albarán de entrega con el aparato.

10 Directivas de protección medioambiental

Desde el momento de la puesta en práctica del contenido de la directiva 2002/96/UE en el derecho nacional, es de aplicación lo siguiente:

- Los aparatos eléctricos y electrónicos no pueden eliminarse con la basura doméstica.
- Una vez finalizada la vida útil de los aparatos eléctricos y electrónicos, el consumidor está obligado a depositarlos en los lugares de recogida públicos dispuestos para ello o bien a devolverlos al comercio donde los adquirió.



El respectivo derecho nacional regula los detalles. El símbolo que se encuentra en el producto, en las instrucciones para el uso o en el embalaje remite a estas disposiciones. Con el reciclaje, la reutilización de materiales u otras formas de utilización de aparatos viejos, usted hace una importante aportación a la protección de nuestro medio ambiente.

Rogamos que una vez finalizada la vida útil del aparato, elimine su embalaje en la basura reciclable.



11 Dirección del servicio técnico y del fabricante

Si necesita este manual de instrucciones en papel, utilice los datos de contacto que se indican a continuación. Las instrucciones de uso en papel se le facilitarán en un plazo de siete días después de la recepción de la solicitud.

Como alternativa, se puede imprimir el manual de instrucciones electrónico también por sí mismo.



HEBUMedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUMedical.de
Web: www.HEBUMedical.de


HB8888-01
HB8889-01

HEBU Sistema di aspirazione






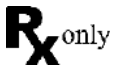




Indice

1	Spiegazioni dei simboli	45
2	Materiale fornito	46
2.1	Volume di consegna per set completo	46
2.2	Volume di consegna per sistema raccolta	46
3	Indicazioni di sicurezza	47
4	Applicazione.....	47
4.1	Uso previsto	47
4.2	Controindicazioni.....	47
5	Azionamento	48
5.1	Azionamento della campana di aspirazione	48
5.2	Azionamento della lama di sega	48
6	Pulizia e manutenzione.....	49
7	Accessori/Ricambi	50
8	Accessori / optional.....	50
9	Garanzia	51
10	Direttive per la protezione dell'ambiente.....	51
11	Indirizzo del produttore e del servizio di assistenza	52



HEBU Sistema di aspirazione

1 Spiegazioni dei simboli

Symbol	Definition
	Marcatura CE
	Attenzione
	Fabbricante
	Designazione del lotto
	Numero di riferimento
	Dispositivo medico / Dispositivo con prescrizione FDA
	Dispositivo medico
	Non sterile
	Marcatura WEEE
	Istruzioni per l'uso (elettroniche)

2 Materiale fornito

2.1 Volume di consegna per set completo

HB 8881	Aspirapolvere HEBU
HB 8887-14	Filtro ECO in tessuto non tessuto
HB 8886-05	Sacchetto filtro in tessuto non tessuto (1 pz.)
HB 8882-02	Tube armato con innesto a baionetta 2 mt.
HB 8884	TITANIUM II completo
HB 8896-03	Lama di sega Campana di aspirazione cuffia Istruzioni d'uso


2.2 Volume di consegna per sistema raccolta











HB 8881	Aspirapolvere HEBU
HB 8887-14	Filtro ECO in tessuto non tessuto
HB 8886-05	Sacchetto filtro in tessuto non tessuto (1 pz.)
HB 8882-02	Tube armato con innesto a baionetta 2 mt. Campana di aspirazione cuffia Istruzioni d'uso

*Su richiesta dei nostri clienti possiamo variare questo corredo standard.
Si prega di osservare il testo riportato sulla Vostra fattura.
Per ulteriori informazioni consultare il Cap. Accessori.*

3 Indicazioni di sicurezza

I nostri prodotti sono destinati esclusivamente all'uso professionale da parte di personale specializzato adeguatamente formato e qualificato, in conformità con la loro destinazione d'uso, e possono essere acquistati solo da tale personale.

Tutte le indicazioni di sicurezza di queste istruzioni d'uso sono contrassegnate con .

-  **Prima dell'utilizzo leggere queste istruzioni d'uso, nonché le rispettive normative nazionali di tutela del lavoro e comportarsi di conseguenza. Si prega di conservare queste istruzioni d'uso per un successivo utilizzo e accluderle all'apparecchio anche in caso di vendita o cessione dello stesso.**
-  **Uso proprio: Quest'apparecchio è destinato all'aspirazione di fine polvere di segatura secca**
-  **Durante l'aspirazione non può mai essere rimosso il filtro.**
-  **Non avvitare o rivettare targhette o segnali sull'apparecchio. L'isolamento protettivo potrebbe venir da ciò pregiudicato. Si consigliano targhette adesive.**
-  **Utilizzare solo spine e cavi non danneggiati. Controllare periodicamente cavi e spine.**
-  **La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sull'apparecchio.**
-  **Utilizzare solo accessori originali HEBU.**
-  **Evitare di danneggiare il prodotto durante lo stoccaggio, la manipolazione e la pulizia.**
-  **L'apparecchio non può essere azionato in aree a rischio d'esplosione.**
-  **Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.**

4 Applicazione

L'impianto di aspirazione delle polveri viene utilizzato in ortopedia per rimuovere la polvere di gesso.

4.1 Uso previsto

Un insieme di dispositivi utilizzati per estrarre la polvere prodotta da una sega da gesso durante la rimozione del gesso (ad esempio, sega da gesso pneumatica o elettrica) dall'area di lavoro. Di solito è costituito da una pompa per vuoto motorizzata, un filtro e un contenitore di raccolta (ad esempio, sacchetto o cartuccia). Si tratta solitamente di un'unità mobile e il suo motore può funzionare contemporaneamente al motore della sega.

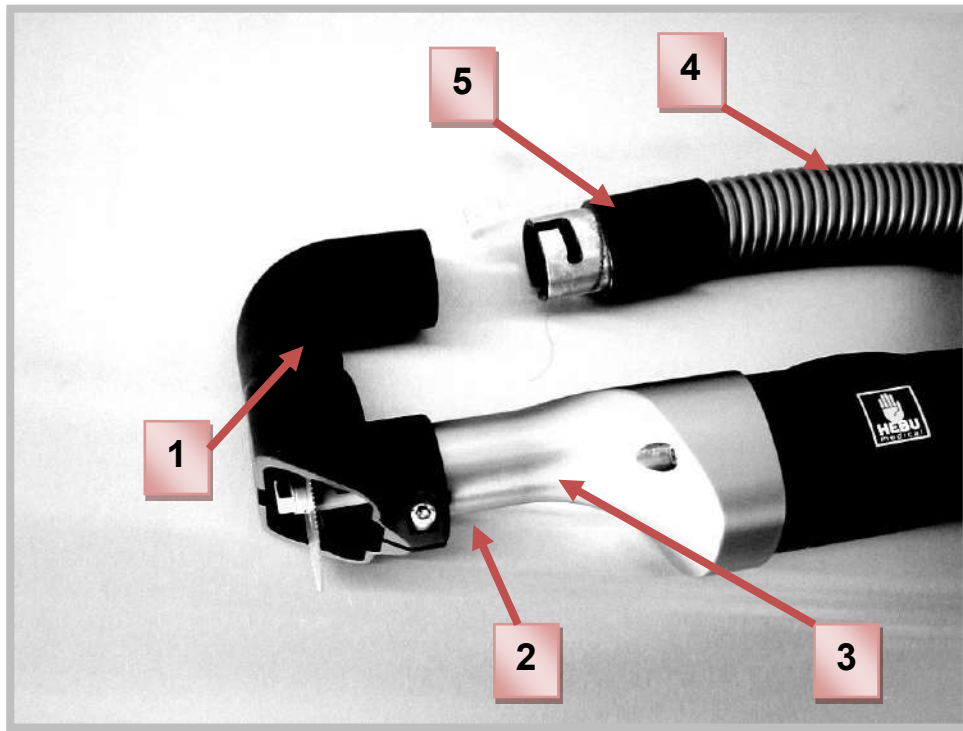
4.2 Controindicazioni

Non sono note controindicazioni.

5 Azionamento

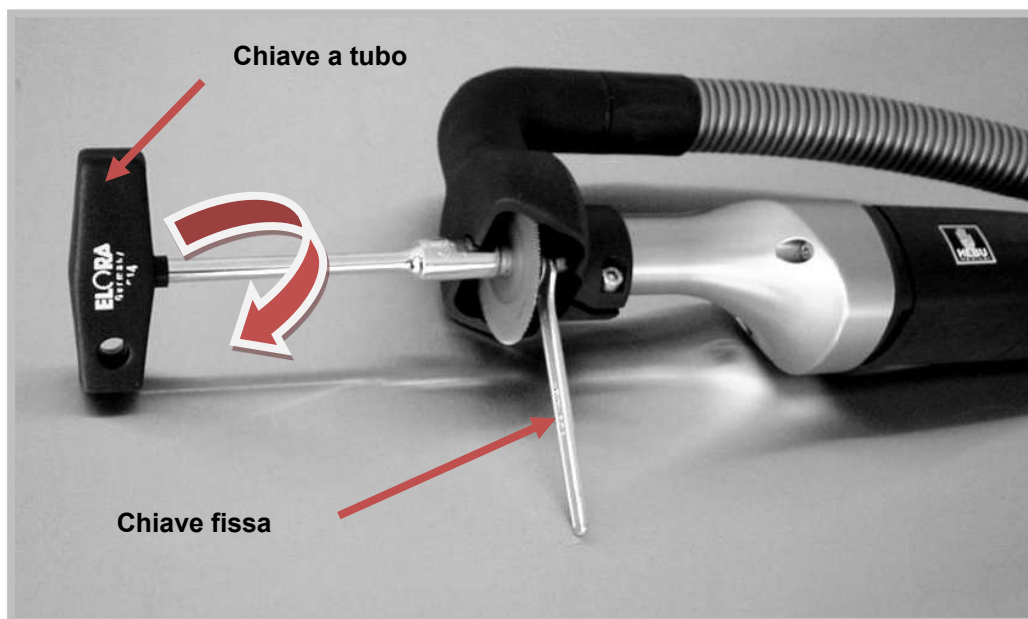
5.1 Azionamento della campana di aspirazione


- Mette pos.1 su Pos.3 e avvita Pos. 2 .
- Rovescia pos. 5 (anello di guarnizione) su pos. 4 e ingrassa la chiusura baionetta
- Connette pos. 1 cont Pos. 4 per la chiusura baionetta.









5.2 Azionamento della lama di sega

- Mette la lama di sega e tirala leggermente con la mano.
- Imposta la chiave fissa all'onda a fissare con un controdado.
- Tira la vite con la chiave a tubo.

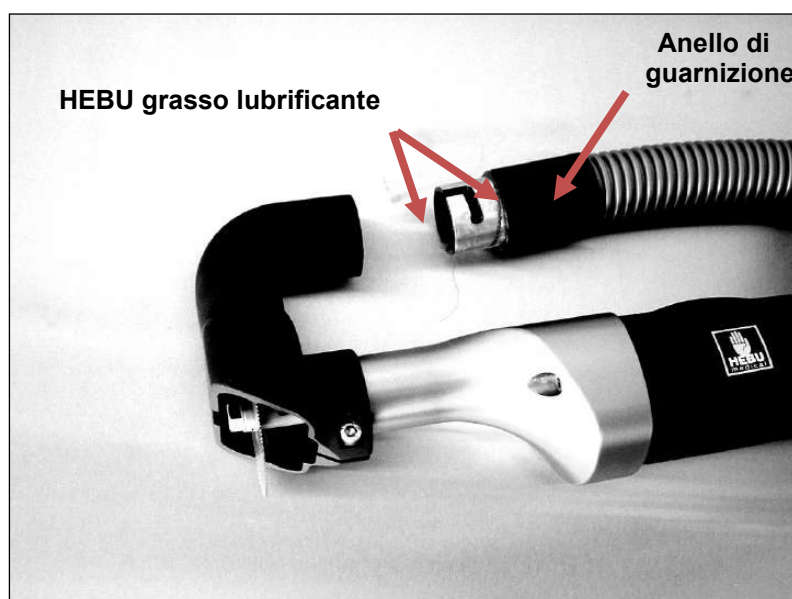


	<p>Al cambiare la lame di sega, usa sempre ambe chiave! Chiave tubo per tirare la vite e chiave fissa per fissare con un controdado.</p>
---	---

6 Pulizia e manutenzione

	<p>Prima di eseguire lavori di pulizia e manutenzione staccare la spina di collegamento alla rete elettrica</p>
	<p>La riparazione può essere effettuata solo da officine autorizzate del servizio assistenza clienti o da personale specializzato in tale ambito e a conoscenza di tutte le rilevanti prescrizioni di sicurezza in merito</p>
	<p>Attenersi alle previste verifiche di sicurezza secondo le normative vigenti in loco per apparecchi mobili d'utilizzo industrial</p>
	<p>La chiusura baionetta tra campana e tubo deve sempre essere leggermente ingrassata con il grasso lubrificante HEBU.</p>
	<p>Depura e ingrassa di nuova regolarmente la chiusura baionetta</p>
	<p>Controlla regolarmente il anello di guarnizione su crepature e deformazione. Mai lavorare senza anello di guarnizione.</p>

- Sostituire il filtro salvamotore ogni 3 mesi (può altrimenti intervenire una perdita nell'aspirazione o il danneggiamento della turbina d'aspirazione)
- Sostituire il filtro aria di scarico una volta l'anno
- Come detergente consigliamo prodotti con un valore pH compreso tra 9 e 10, ad es. MediClean forte del Dr. Weigert.



7 Accessori/Ricambi

HB 8882-02	Flessibile tubo d'aspirazione di 2 m
E 8888-01	Chiave a tubo con manico a T da 11 mm
HB 8877	Grasso lubrificante
E 8894-01	Chiave fissa 11 mm
E 8894-02	Vite di ricambio per lame
E 8894-03	Anello di fissaggio per vite

8 Accessori / optional

HB 8883-03	Dispositivo di sospensione con impugnatura, regolabile in
-------------------	---



HB 8883-05 Ripiano d'appoggio magnetico per lame sega ed utensili

9 Garanzia

Per l'aspirapolvere HEBU forniamo una garanzia conforme alle norme specifiche regionali e di legge (documentazione tramite fattura o bolla di fornitura). La durata della copertura di garanzia è di almeno 18 mesi. In caso di difetti di materiale o di produzione provvediamo alla gratuita riparazione dell'apparecchio. Il diritto alla garanzia decade nel caso vengano effettuati tentativi di riparazione in proprio. Danni insorti per maneggio improprio, sovraccarico o normale usura non sono contemplati dalla copertura di garanzia.

Si prega di rivolgersi al nostro reparto del servizio assistenza clienti.

In caso di ricorso alla copertura di garanzia e di riparazione, si prega di allegare all'apparecchio una copia della fattura o della bolla di consegna

10 Direttive per la protezione dell'ambiente

Dal momento del recepimento della Direttiva europea 2002/96/UE nella legislazione nazionale vale quanto segue:

- Gli apparecchi elettrici ed elettronici non devono essere smaltiti nei normali rifiuti urbani.
- Il consumatore ha l'obbligo di legge di conferire a centri di raccolta pubblici appositi o di restituire al punto di vendita gli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile.



Consultare le leggi regionali per i particolari relativi. Il simbolo sul programma, nelle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio indica tali norme. Con il recupero, il riciclaggio dei materiali o altre forme di riciclaggio dei vecchi apparecchi si può fornire un contributo non indifferente alla tutela dell'ambiente.

Si invita a conferire l'imballo dell'apparecchio, al termine della sua vita utile, a un centro per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



11 Indirizzo del produttore e del servizio di assistenza

Se le presenti istruzioni per l'uso sono necessarie in formato cartaceo, si prega di utilizzare i recapiti riportati di seguito.

Le istruzioni per l'uso in formato cartaceo saranno fornite entro sette giorni di calendario dal ricevimento della richiesta.

In alternativa, le istruzioni per l'uso elettroniche possono essere stampate da solo.



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8
78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 7461 94 71 - 0
eMail: service@HEBUmedical.de
Web: www.HEBUmedical.de





**Unser umfangreiches Sortiment umfasst
über 10 000 verschiedene Instrumente.
Besuchen Sie uns im Internet oder fordern Sie unseren Katalog an.**

**Our vast range of products covers over 10 000 various instruments. They can be
found in Internet or request our catalog.**

**Notre assortiment complet comprend
plus de 10 000 instruments différents.
Vous le trouverez sur Internet. Ou bien demandez notre catalogue.**

**Nuestro amplio instrumental consta de más de 10 000 artículos diferentes. Usted
puede visitarnos en Internet
o solicitar nuestro catálogo.**

**Il nostro assortimento comprende più di 10000 strumenti differente.
Lei ci può vistare in Internet
o chiedo il nostro catalogo**



HEBUmedical GmbH
Badstraße 8 • 78532 Tuttlingen / Germany
Tel. +49 (0) 7461 94 71 - 0
info@HEBUmedical.de • www.HEBUmedical.de